

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 37 (2010)  
**Heft:** 147

**Artikel:** Nouvelles de Savigny, Forel...  
**Autor:** Goumaz, Marie-Louise  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245673>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOUVELLES DE SAVIGNY, FOREL...

Marie-Louise Goumaz, Chexbres (VD)

***Amicâla dâi patoisan de Savegnî,  
Forêt et einveron.***

***Tenâblia d'âoton, 30 otôbre 2010.***

*L'è à Pouâidâo qu'onna balla tropa de patoisan sè sant retrovâ po la tenâblia d'âoton. Lo presideint, Jean-Louis Chaubert, fâ à rassovenî à Ferdinand Tissot qu'a modâ por adî lâi a quauque dzo. Ein savâi dâi tsousè sti l'homme ! Amâve travaillî su lo boû et l'avâi mîmameint fabrequâ dâi cor dâi z'alpè. - L'amicâla l'a accotemâ de fîtâ tî clliâo qu'accrotsant lè 90 ans et bin sû lè ceintenéro. Sti dzo quie, l'è noûtra crâna Simone Pidoux de Thierrens qu'a età nommâie meimbra honorâira de la sociêtâ.*

*- Lo Groupement du dictionnaire du patois vaudois ne s'eintserropiondze pas. Ye mouise po èditâ onna B.D. âo bin on lâivrotet yô que lè z'histoire ein patois sarant translatâie ein français. L'a propoûsâ on concoû et lâi a z'u bin quauque reponse. Mâ, faut... pas sè prissâ! Tot l'è à distiutâ. Lo comitâ sè vâo rèunî âo bet de noveimbros. Macî à tote et tî clliâo que sè sant balyî la peinna d'einvouyî dâi papâi. Tot sarâ vouârdâ bounadrâi po ître remet su lo metî quand lo momeint sarâ vegnu. Pacheinça !*

*- Henri Niggeler espplique que la*

***Amicale des patoisants de Savigny,  
Forel et environs. Assemblée d'automne, 30 octobre 2010.***

C'est à Puidoux que de nombreux patoisants se sont retrouvés pour l'assemblée d'automne. Le président Jean-Louis Chaubert évoque la mémoire de Ferdinand Tissot qui est décédé il y a quelques jours. Qu'est-ce qu'il en savait des choses, celui-là! Il aimait travailler le bois et avait même fabriqué des cors des Alpes. L'amicale a pour coutume de fêter tous ceux qui arrivent à 90 ans et bien sûr aussi les centenaires. Ces jours derniers, c'est notre vaillante Simone Pidoux de Thierrens qui a été nommée membre honoraire de la société.

- Le groupement du dictionnaire du patois vaudois ne chôme pas. Il a l'intention d'éditer une B.D. ou un petit livre avec des histoires écrites en patois et leur traduction en français. Il a proposé un concours et a reçu quelques réponses. Mais... il ne faut rien bousculer. Il faut évaluer tout cela. Le comité va se réunir à fin novembre. Merci à toutes et à tous qui se sont donné la peine d'envoyer des papiers. Tout ce matériel sera conservé précieusement pour être remis sur le métier le moment venu. Patience!

- Henri Niggeler explique que la

*Confèdèrachon a segnî onna convein-  
chon avoué l'UNESCO ein 2008 po  
einsauvâ lo Patrimoine culturel et  
immatériel du pays. L'è lo momeint  
de receinsâ tot cein que dusse pas être  
âoblyâ: coteme, tsanson dâo vîlyo  
tein, lo savâi-fére, etc. Tot l'è à ein-  
vouyî à M. Henri Niggeler, Passage  
du Clos d'Amont 2, 1554 Sédeilles /  
tél. 026 658 02 67 / télécopie: 026  
658 02 68, courriel : henri.niggeler@  
bluewin.ch - H. Niggeler s'otiupe de  
rapertsî et d'ètudyî tot cein qu'a  
écrit Oscar Pasche d'Essertes po  
raveintâ lo patois, lo mantenî et crêâ  
l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo  
patois, qu'on lâi di l'AVAP et qu'arâ  
sa tenâbllia d'âoton lo 13.11.2010 à  
Savegnî, âi z'Alpè.*

*- La grammaire dâo paroîs vaudois a  
ètâ rèeditâie : cote Fr 39.-*

*L'Amicâla fîterâ Tsalande à Pouâi-  
dâo, dein lo grand pâilo, lo deçando  
18 de dèceimbro 2010 à 14 h.*

*Tandu l'eimpartyâ galésa, Lè San-  
sounet ant rebalyî lo programmo  
que l'avant preparâ avoué lâo crâna  
breinna-bré Marianne Niggeler po  
galâ lè dzein que s'arrîtant âo Ca-  
veau du Cœur d'Or à Chexbres et  
n'ein oyu avoué grô de plyésî dâi  
tsant et dâi dere su la vegne et lo vin.  
N'ein z'u lé on bî refredon! Macî à  
trétî dinse qu'âi crânè z'eimpatâie  
qu'avant preparâ dâi quegnu de  
sorta!*

Confédération a signé en 2008 avec  
l'UNESCO une convention pour  
sauver le patrimoine culturel et im-  
matériel du pays. C'est l'occasion de  
recenser tout ce qui ne devrait pas être  
oublié : les coutumes, les anciennes  
chansons, les savoir-faire, etc. Il faut  
tout envoyer à M. Niggeler, Passage  
du Clos d'Amont 2, 1554 Sédeilles  
/ tel. 026 658 02 07 / Fax 026 658  
02 08, courriel : henri.niggeler@  
bluewin.ch - M. Niggeler s'occupe  
aussi de réunir et d'étudier tout ce  
qu'a écrit Oscar Pasche d'Essertes  
pour sauver le patois, le maintenir  
et créer l'Association Vaudoise des  
Amis du Patois (AVAP) qui aura son  
assemblée d'automne le 13 novembre  
à Savigny à l'Hôtel des Alpes.

- La grammaire du patois vaudois a  
été rééditée; elle coûte 39.- Frs.

L'Amicale fêtera Noël à Puidoux, à la  
grande salle, le samedi 18 décembre  
2010 à 14 heures.

Pendant la partie récréative, Les  
Sansonnets ont redonné le pro-  
gramme qu'ils avaient préparé (sous  
la conduite de Marianne Niggeler qui  
dirige leur chœur à la perfection) pour  
enchanter les gens qui s'arrêtent au  
Caveau du Cœur d'Or à Chexbres et  
nous avons écouté avec un grand plai-  
sir des chants et des récitations sur la  
vigne et le vin. Nous avons eu là une  
bien belle soirée. Merci à tous ainsi  
qu'aux courageuses pâtissières qui  
avaient préparé de fameux gâteaux.